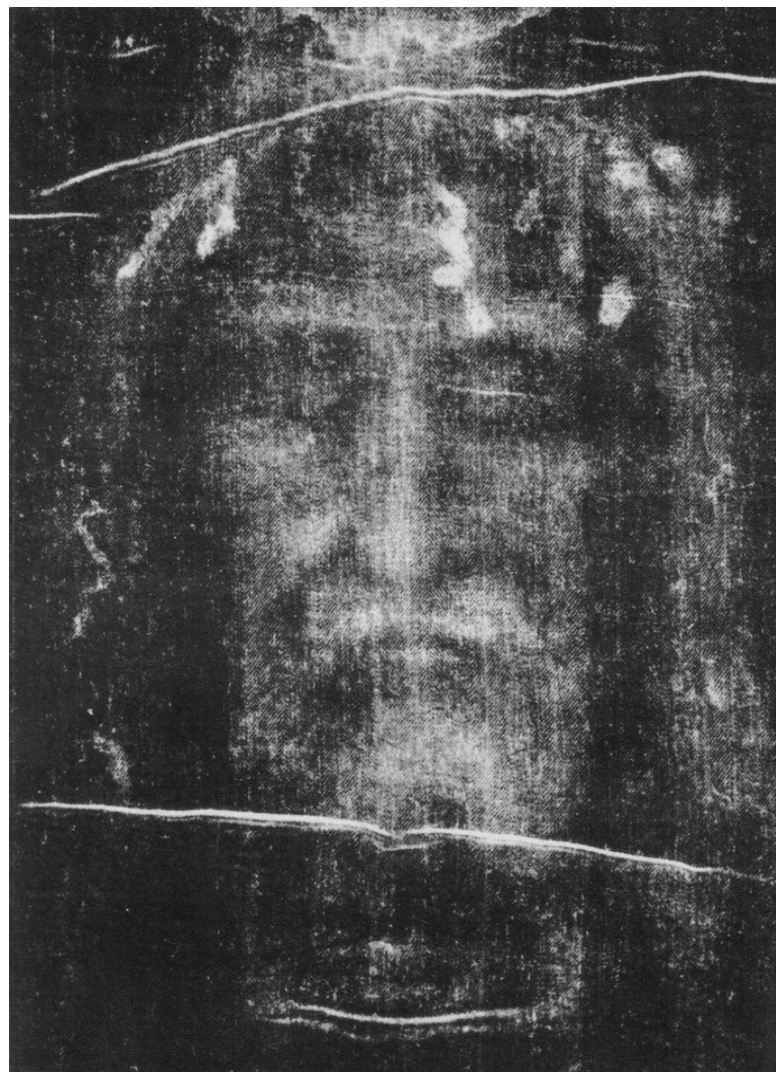
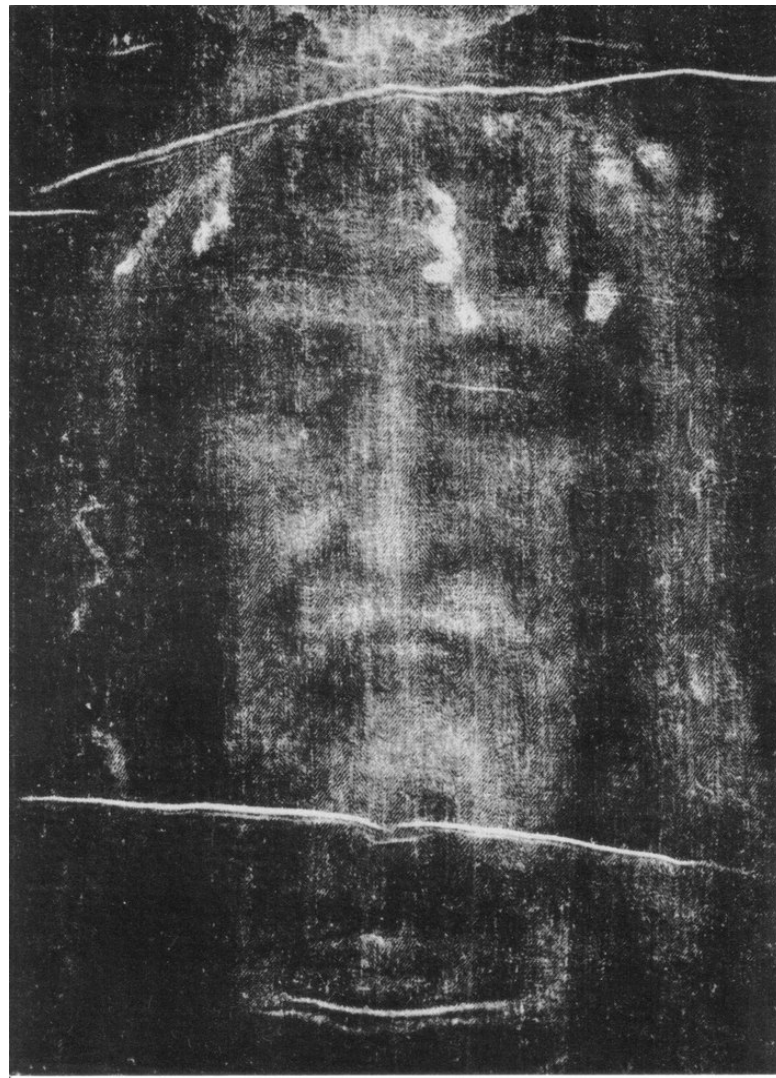




1. Eröffnung

Gesang zur Eröffnung

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft
des Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Variante A)

Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen,
wollen wir uns besinnen.

Wir bekennen, dass wir gesündigt haben.

Schuldbekenntnis

**Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen,
und allen Brüdern und Schwestern, dass
ich Gutes unterlassen und Böses getan habe;
ich habe gesündigt in Gedanken,
Worten und Werken**

**durch meine Schuld, durch meine Schuld,
durch meine große Schuld. Darum bitte ich die
selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen
und euch, Brüder und Schwestern,
für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.**

به سوی روز گام برمی داریم

به سوی روز گام برمی داریم
از قربانگاه می آییم
در گنجینه قلبمان با خود می بریم
عطیه ای را همچون یک معجزه.
بر راهمان، فروغی روشن
ما نور مسیح را با خود می بریم
آن را به سوی روز با خود می بریم
آه ای نور، خاموشی نگیر.

ما جلا ل او را دیدیم
جل ل خداوند را
ما مهیا و آماده ایم
که ستاره مان را دنیا ل کنیم.
ای مریم، تن پوش خود را بگشای
ما را از شرارت شیطان در امان دار.
از روز گذر می کنیم
و همراه ما خدا گام برمی دارد.

1. Eröffnung

Gesang zur Eröffnung

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft
des Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Variante A)

Bevor wir das Gedächtnis des Herrn begehen,
wollen wir uns besinnen.

Wir bekennen, dass wir gesündigt haben.

Schuldbekenntnis

**Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen,
und allen Brüdern und Schwestern, dass
ich Gutes unterlassen und Böses getan habe;
ich habe gesündigt in Gedanken,
Worten und Werken durch meine Schuld,**

**durch meine Schuld, durch meine große
Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau
Maria, alle Engel und Heiligen
und euch, Brüder und Schwestern,
für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.**

به سوی روز گام برمی داریم

به سوی روز گام برمی داریم
از قربانگاه می آییم
در گنجینه قلبمان با خود می بریم
عطیه ای را همچون یک معجزه.
بر راهمان، فروغی روشن
ما نور مسیح را با خود می بریم
آن را به سوی روز با خود می بریم
آه ای نور، خاموشی نگیر.

ما جلا ل او را دیدیم
جل ل خداوند را
ما مهیا و آماده ایم
که ستاره مان را دنیا ل کنیم.
ای مریم، تن پوش خود را بگشای
ما را از شرارت شیطان در امان دار.
از روز گذر می کنیم
و همراه ما خدا گام برمی دارد.

Wir schreiten in den Tag hinein

Wir schreiten in den Tag hinein
wir kommen vom Altar
wir tragen in dem Herzensschrein
die Gnade wunderbar.
Auf unserem Weg ein heller Schein
wir tragen Christi Licht
wir tragen's in den Tag hinein.
O Licht erlösche nicht.

Wir sahen seine Herrlichkeit
die Herrlichkeit des Herrn
wir sind bereit und bereit
zu folgen unserem Stern.
Maria breit den Mantel aus
schütz uns vor Teufels Spott
Wir schreiten in den Tag hinaus
Und mit uns schreitet Gott.

1. آیین سرآغاز

سرود سر آغاز

+ به نام پدر و پسر و روح القدس
- آمین .

+ فیض خداوند ما عیسی مسیح محبت،
خدای پدر و شراکت روح القدس با شما باد
- و به همراه تو نیز

نوع دیگر . الف)

برادران و خواهران به، گناهان خود اعتراف کنیم
تا شایستگی انجام دادن این رازهای مقدس را دریافت داریم
(چند لحظه سکوت)

کارکرد توبه

من به خدای پرتوان،
و به تمامی شما برادران و خواهران
اعتراف میکنم که خوبی ها را ترک و بدی ها را
از راهه افکار، گفتار، و کردار و سهل انگاری انجام دادم.
این تقصیر من است تقصیر من است
تقصیر بزرگ من است.
بنابراین از مریم مقدس و تمام فرشتگان
و مقدسین و شما برادران و خواهران من
درخواست میکنم که برای من نزد خداوند دعا کنید.

Wir schreiten in den Tag hinein

Wir schreiten in den Tag hinein
wir kommen vom Altar
wir tragen in dem Herzensschrein
die Gnade wunderbar.
Auf unserem Weg ein heller Schein
wir tragen Christi Licht
wir tragen's in den Tag hinein.
O Licht erlösche nicht.

Wir sahen seine Herrlichkeit
die Herrlichkeit des Herrn
wir sind bereit und bereit
zu folgen unserem Stern.
Maria breit den Mantel aus
schütz uns vor Teufels Spott
Wir schreiten in den Tag hinaus
Und mit uns schreitet Gott.

1. آیین سرآغاز

سرود سر آغاز

+ به نام پدر و پسر و روح القدس
- آمین .

+ فیض خداوند ما عیسی مسیح محبت،
خدای پدر و شراکت روح القدس با شما باد
- و به همراه تو نیز

نوع دیگر . الف)

برادران و خواهران به، گناهان خود اعتراف کنیم
تا شایستگی انجام دادن این رازهای مقدس را دریافت داریم
(چند لحظه سکوت)

کارکرد توبه

من به خدای پرتوان،
و به تمامی شما برادران و خواهران
اعتراف میکنم که خوبی ها را ترک و بدی ها را
از راهه افکار، گفتار، و کردار و سهل انگاری انجام دادم.
این تقصیر من است تقصیر من است
تقصیر بزرگ من است.
بنابراین از مریم مقدس و تمام فرشتگان
و مقدسین و شما برادران و خواهران من
درخواست میکنم که برای من نزد خداوند دعا کنید.

Variante B)

Herr Jesus Christus, du bist vom Vater gesandt, zu heilen, was verwundet ist:

Herr erbarme dich.

Du bist gekommen, die Sünder zu berufen:

Christus erbarme dich.

Du bist zum Vater heimgekehrt, um für uns einzustehen:

Herr erbarme dich.

Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. Amen.

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

سرود به هنگام دریافت قربان

دعا پس از دریافت قربان

+ کشیش دعای پس از دریافت قربان را می‌خواند
و مردم در جواب می‌گویند
- آمین.

آیین فرجام

+ خداوند با شما باد.
- و به همراه تو نیز.
+ برکت خدای پرتوان، پدر و پسر و روح‌القدس، بر شما باد.
- آمین.

+ خداوند شما را در شادی و آرامش خود نگاه دارد.
- خدا را سپاس باد.

سرود فرجام

Variante B)

Herr Jesus Christus, du bist vom Vater gesandt, zu heilen, was verwundet ist:

Herr erbarme dich.

Du bist gekommen, die Sünder zu berufen:

Christus erbarme dich.

Du bist zum Vater heimgekehrt, um für uns einzustehen:

Herr erbarme dich.

Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. Amen.

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

سرود به هنگام دریافت قربان

دعا پس از دریافت قربان

+ کشیش دعای پس از دریافت قربان را می‌خواند
و مردم در جواب می‌گویند
- آمین.

آیین فرجام

+ خداوند با شما باد.
- و به همراه تو نیز.
+ برکت خدای پرتوان، پدر و پسر و روح‌القدس، بر شما باد.
- آمین.

+ خداوند شما را در شادی و آرامش خود نگاه دارد.
- خدا را سپاس باد.

سرود فرجام

Schlussgebet

Nun spricht der Priester das Schlussgebet.
Wir bekräftigen dies:
Amen.

Vermeldungen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und
der Sohn und der Heilige Geist.
Amen.

Gehet hin in Frieden.
Dank sei Gott dem Herrn.

Schlusslied

مسیحا، تو که از نزد پدر برای شفاعت دردمندان آمده ایی
خداوندا، بر ما رحم کن

تو که برای فراخواندن گناهکاران آمده ای،
مسیحا، بر ما رحم کن

تو که به نزد پدر بازگشته ای، تا نجات دهنده ما باشی،
بر ما رحم کن.

باشد که خدای پرتوان بر ما رحم نماید، و گناهان
ما را بخشیده، ما را به زندگانی جاویدان برساند
آمین.

+ خداوندا، بر ما رحم کن
- خداوندا، بر ما رحم کن
+ مسیحا، تو بر ما رحم کن
- مسیحا تو بر ما رحم کن
+ خداوندا، بر ما رحم کن
- خداوندا، بر ما رحم کن

Schlussgebet

Nun spricht der Priester das Schlussgebet.
Wir bekräftigen dies:
Amen.

Vermeldungen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und
der Sohn und der Heilige Geist.
Amen.

Gehet hin in Frieden.
Dank sei Gott dem Herrn.

Schlusslied

مسیحا، تو که از نزد پدر برای شفاعت دردمندان آمده ایی
خداوندا، بر ما رحم کن

تو که برای فراخواندن گناهکاران آمده ای،
مسیحا، بر ما رحم کن

تو که به نزد پدر بازگشته ای، تا نجات دهنده ما باشی،
بر ما رحم کن.

باشد که خدای پرتوان بر ما رحم نماید، و گناهان
ما را بخشیده، ما را به زندگانی جاویدان برساند
آمین.

+ خداوندا، بر ما رحم کن
- خداوندا، بر ما رحم کن
+ مسیحا، تو بر ما رحم کن
- مسیحا تو بر ما رحم کن
+ خداوندا، بر ما رحم کن
- خداوندا، بر ما رحم کن

Gloria (Gebet oder ein Lied)
*Ehre sei Gott in der Höhe
 und Friede auf Erden den Menschen seiner
 Gnade. Wir loben dich,
 wir preisen dich, wir beten dich an,
 wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist
 deine Herrlichkeit:
 Herr und Gott, König des Himmels,
 Gott und Vater, Herrscher über das All,
 Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.
 Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
 du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme
 dich unser;
 du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
 nimm an unser Gebet;
 du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich
 unser.
 Denn du allein bist der Heilige,
 du allein der Herr, du allein der Höchste:
 Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist,
 zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

Tagesgebet

Lasset uns beten.
 Der Priester spricht das Tagesgebet.
Amen.

و همچنان که خواست تو است، کلیسای
 خود را اتحاد و آرامش ارزانی دار
 ای که تا به ابد زندگی و سلطنت می‌کنی
 - آمین

+ آرامش خداوند همواره با شما باد
 - و به همراه تو نیز

+ دوستی و آشتی را به یکدیگر نمایان سازید

- ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، بر ما رحم کن
 ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، بر ما رحم کن
 ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، ما را آرامش
 عطا فرما

+ این است بره خدا
 این است همان کسی که گناهان جهان را برمی‌دارد
 خوشا به آنانی که به خوان بره فرا خوانده شده‌اند

- خداوندا، شایسته آن نیستم که زیر بام خانه
 من آیی بلکه تنها سخنی بگو تا روانم درمان یابد

تن مسیح
 - آمین.

Gloria (Gebet oder ein Lied)
*Ehre sei Gott in der Höhe
 und Friede auf Erden den Menschen seiner
 Gnade. Wir loben dich,
 wir preisen dich, wir beten dich an,
 wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist
 deine Herrlichkeit:
 Herr und Gott, König des Himmels,
 Gott und Vater, Herrscher über das All,
 Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.
 Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
 du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme
 dich unser;
 du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
 nimm an unser Gebet;
 du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich
 unser.
 Denn du allein bist der Heilige,
 du allein der Herr, du allein der Höchste:
 Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist,
 zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

Tagesgebet

Lasset uns beten.
 Der Priester spricht das Tagesgebet.
Amen.

و همچنان که خواست تو است، کلیسای خود
 را اتحاد و آرامش ارزانی دار
 ای که تا به ابد زندگی و سلطنت می‌کنی
 - آمین

+ آرامش خداوند همواره با شما باد
 - و به همراه تو نیز

+ دوستی و آشتی را به یکدیگر نمایان سازید

- ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، بر ما رحم کن
 ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، بر ما رحم کن
 ای بره خدا که گناهان جهان را برمی‌داری، ما را آرامش
 عطا فرما

+ این است بره خدا
 این است همان کسی که گناهان جهان را برمی‌دارد
 خوشا به آنانی که به خوان بره فرا خوانده شده‌اند

- خداوندا، شایسته آن نیستم که زیر بام خانه
 من آیی بلکه تنها سخنی بگو تا روانم درمان یابد

تن مسیح
 - آمین.

deiner Kirche und schenk ihr nach
deinem Willen Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der
Versöhnung.

Der Friede sei mit dir.

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: erbarme dich unser.**

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: erbarme dich unser.**

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: gib uns deinen Frieden.**

Seht das Lamm Gottes,
das hinwegnimmt die Sünde der Welt.
Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

**Herr, ich bin nicht würdig,
dass du eingehst unter mein Dach,
aber sprich nur ein Wort,
so wird meine Seele gesund.**

Der Leib Christi.

Amen.

22

(دعا یا یک سرود)

سرود شکوه و جلال

+ خدا را در برترین آسمان ها جلال

- و در زمین صلح و سلامت بر مردمان باد.
که مورد لطف او می باشند

تو را می ستاییم، تو را متبارک می خوانیم تو را
پرستش می کنیم،

تو را جلال می دهیم، تو را از برای جلال
عظمت سپاس می گوئیم،

ای خداوند، خدا، پادشاه آسمان، خدایا، ای
پدر قادر مطلق

ای خداوند، پسر یکتا، عیسی مسیح،

ای خداوند، خدا، بره خدا، پسر پدر

ای که گناهان جهان را برمی داری، بر ما رحم کن
ای که گناهان جهان را برمی دار

التماس ما را بشنو

ای که به دست راست پدر نشسته ای، بر ما رحم کن
زیرا تنها تو قدوس، تنها تو خداوند،

تنها تو متعال هستی

ای عیسی مسیح، با روح القدس در جلال خدای پدر
آمین.

دعای سر آغاز

+ کشیش دعای سر آغاز را می خواند و مردم در جواب می گویند

- آمین.

7

deiner Kirche und schenk ihr nach
deinem Willen Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der
Versöhnung.

Der Friede sei mit dir.

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: erbarme dich unser.**

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: erbarme dich unser.**

**Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: gib uns deinen Frieden.**

Seht das Lamm Gottes,
das hinwegnimmt die Sünde der Welt.
Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

**Herr, ich bin nicht würdig,
dass du eingehst unter mein Dach,
aber sprich nur ein Wort,
so wird meine Seele gesund.**

Der Leib Christi.

Amen.

22

(دعا یا یک سرود)

سرود شکوه و جلال

+ خدا را در برترین آسمان ها جلال

- و در زمین صلح و سلامت بر مردمان باد.
که مورد لطف او می باشند تو را می ستاییم،

تو را متبارک می خوانیم تو را پرستش می کنیم،
تو را جلال می دهیم، تو را از برای جلال .

عظمت سپاس می گوئیم،

ای خداوند، خدا، پادشاه آسمان، خدایا، ای
پدر قادر مطلق

ای خداوند، پسر یکتا، عیسی مسیح،

ای خداوند، خدا، بره خدا، پسر پدر

ای که گناهان جهان را برمی داری، بر ما رحم کن
ای که گناهان جهان را برمی دار

التماس ما را بشنو

ای که به دست راست پدر نشسته ای، بر ما رحم کن
زیرا تنها تو قدوس، تنها تو خداوند،

تنها تو متعال هستی

ای عیسی مسیح، با روح القدس در جلال خدای پدر
آمین.

دعای سر آغاز

+ کشیش دعای سر آغاز را می خواند و مردم در جواب می گویند

- آمین.

7

2. Wortgottesdienst

Erste Lesung

Der Lektor trägt die erste Lesung aus dem Alten Testament vor.
Danach spricht er:

Wort des lebendigen Gottes.

Dank sei Gott.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Nun wird vom Lektor die zweite Lesung aus dem Neuen Testament vorgetragen. Er spricht danach wieder: Wort des lebendigen Gottes.

Dank sei Gott.

Halleluja

Evangelium

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Aus dem heiligen Evangelium nach...

Ehre sei dir, o Herr.

Die Tagentexte s. www.yaranemasih.com Heute mit Jesus

4. آیین دریافت قربان

تحت هدایت روح عیسی و در پرتو حکمت انجیل
با شهادت می‌گوییم

ای پدر ما که در آسمانی
تقدیس شود نام تو، بیاید ملکوت تو
انجام شود اراده تو روی زمین، چنانکه در آسمان
نان روزانه ما را امروز به ما ده
ببخشای گناهان ما را

چنانکه ما نیز می‌بخشیم مدیونان خود را
و ما را در وسوسه میاور، بلکه ما را از شریر رهایی ده

+ ما را از همه بدی‌ها برهان، ای خداوند
و روزگار ما را آرامش عطا فرما
تا به یاری رحمت تو همیشه از گناه آزاد
و از هر آشفته‌گی در امان باشیم
ما که امید فرخنده

و آمدن نجات‌دهنده خود عیسی مسیح را در انتظاریم

- زیرا ملکوت و قدرت و جلال تا به ابد از آن تو است

+ ای خداوند عیسی مسیح که به رسولان خود گفته‌ای
«آرامش به شما می‌دهم، آرامش خود را به شما می‌بخشم»
به ایمان کلیسای خود بنگر و نه به گناهان ما

2. Wortgottesdienst

Erste Lesung

Der Lektor trägt die erste Lesung aus dem Alten Testament vor.
Danach spricht er:

Wort des lebendigen Gottes.

Dank sei Gott.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Nun wird vom Lektor die zweite Lesung aus dem Neuen Testament vorgetragen. Er spricht danach wieder: Wort des lebendigen Gottes.

Dank sei Gott.

Halleluja

Evangelium

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Aus dem heiligen Evangelium nach...

Ehre sei dir, o Herr.

Die Tagentexte s. www.yaranemasih.com Heute mit Jesus

4. آیین دریافت قربان

تحت هدایت روح عیسی و در پرتو حکمت انجیل
با شهادت می‌گوییم

ای پدر ما که در آسمانی
تقدیس شود نام تو، بیاید ملکوت تو
انجام شود اراده تو روی زمین، چنانکه در آسمان
نان روزانه ما را امروز به ما ده
ببخشای گناهان ما را

چنانکه ما نیز می‌بخشیم مدیونان خود را
و ما را در وسوسه میاور، بلکه ما را از شریر رهایی ده

+ ما را از همه بدی‌ها برهان، ای خداوند
و روزگار ما را آرامش عطا فرما
تا به یاری رحمت تو همیشه از گناه آزاد
و از هر آشفته‌گی در امان باشیم
ما که امید فرخنده

و آمدن نجات‌دهنده خود عیسی مسیح را در انتظاریم

- زیرا ملکوت و قدرت و جلال تا به ابد از آن تو است

+ ای خداوند عیسی مسیح که به رسولان خود گفته‌ای
«آرامش به شما می‌دهم، آرامش خود را به شما می‌بخشم»
به ایمان کلیسای خود بنگر و نه به گناهان ما

4. Kommunion

Dem Wort unseres Herrn und Erlöser gehorsam
und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:

**Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf
Erden, Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater,
von allem Bösen und gib Frieden in unseren
Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde,
damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die
Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt:

"Frieden hinterlasse ich euch,
meinen Frieden gebe ich euch".

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau
nicht an unsere Sünden, sondern auf den Glauben

2 . آیین کلام خدا

قرائت اول

یکی از حاضرین بخشی را از عهد قدیم می‌خواند
و در پایان می‌گوید

+ این است سخن خدا

- خدا را سپاس باد

مزمور برگردان

قرائت دوم

یکی از حاضرین بخشی را از عهد جدید می‌خواند
و در پایان می‌گوید

+ این است سخن خدا

- خدا را سپاس باد

سرود قبل از انجیل

انجیل

+ خداوند با شما باد

- و به همراه تو نیز

+ بخشی از انجیل

- درود بر تو ای خداوند.

نوشته شده در صفحه www.yaranemasih.com
(امروز با مسیح)

4. Kommunion

Dem Wort unseres Herrn und Erlöser gehorsam
und getreu seiner Auftrag, wagen wir zu sprechen:

**Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf
Erden, Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater,
von allem Bösen und gib Frieden in unseren
Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde,
damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die
Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt:

"Frieden hinterlasse ich euch,
meinen Frieden gebe ich euch".

Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau
nicht an unsere Sünden, sondern auf den Glauben

2 . آیین کلام خدا

قرائت اول

یکی از حاضرین بخشی را از عهد قدیم می‌خواند
و در پایان می‌گوید

+ این است سخن خدا

- خدا را سپاس باد

مزمور برگردان

قرائت دوم

یکی از حاضرین بخشی را از عهد جدید می‌خواند
و در پایان می‌گوید

+ این است سخن خدا

- خدا را سپاس باد

سرود قبل از انجیل

انجیل

+ خداوند با شما باد

- و به همراه تو نیز

+ بخشی از انجیل

- درود بر تو ای خداوند.

نوشته شده در صفحه www.yaranemasih.com
(امروز با مسیح)

Nach dem Evangelium spricht der Priester:
Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.
Lob sei dir, Christus.

Predigt

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

Fürbitten

Der Priester oder ein Laie trägt Bitten vor. Die Gemeinde antwortet mit
Herr, erhöre uns!

10

+ پس اي پدر، ما يادبود و تذکار مرگ و رستاخيز
پسرت را برگزار نموده نان زندگاني و
جام نجات را به تو تقديم مي‌داريم

+ و تو را سپاس مي‌گويم، چرا که ما را لایق آن دانستي
که در حضورت ايستاده، خدمت کاهني را به انجام رسانيم
به فروتنی درخواست داريم که با مشارکت در جسم و خون
مسيح همگي توسط روح القدس در يك جسم گرد هم آييم

+ خداوندا، کلیسایت را به یاد آور که در پهنه جهان گسترده
است... آن را در محبت کامل گردان، با پاپ ما ... و اسقف
ما و تمام کسانی که به شباني امت تو گماشته شده‌اند

+ همچنین برادران و خواهران ما را به یاد آور
که در امید رستاخيز از مرگ آرامیده‌اند
و تمام درگذشتگاني را که به رحمت تو امید دارند
ایشان را از نگرش نور چهرهات بهره‌مند گردان

+ بر همه ما نیز رحم کن ما را عطا فرما که همراه با
مریم عذرا، مادر فرخنده خدا و با رسولان و تمام مقدسين
که از آنها خشنود بوده‌اي در زندگی جاويدان سهيم باشيم
و از راه پسرت عيساي مسيح جلالت را بسراييم

+ از راه مسيح، به همراه مسيح، در پیوند با مسيح
تو را، اي خدا، پدر پرتوان، در اتحاد روح القدس
رحمت و جلال باد، تا ابدالابد

- آمين.

19

Nach dem Evangelium spricht der Priester:
Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.
Lob sei dir, Christus.

Predigt

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

Fürbitten

Der Priester oder ein Laie trägt Bitten vor. Die Gemeinde antwortet mit
Herr, erhöre uns!

10

+ پس اي پدر، ما يادبود و تذکار مرگ و رستاخيز
پسرت را برگزار نموده نان زندگاني و
جام نجات را به تو تقديم مي‌داريم

+ و تو را سپاس مي‌گويم، چرا که ما را لایق آن دانستي
که در حضورت ايستاده، خدمت کاهني را به انجام رسانيم
به فروتنی درخواست داريم که با مشارکت در جسم و خون
مسيح همگي توسط روح القدس در يك جسم گرد هم آييم

+ خداوندا، کلیسایت را به یاد آور که در پهنه جهان گسترده
است... آن را در محبت کامل گردان، با پاپ ما ... و اسقف
ما و تمام کسانی که به شباني امت تو گماشته شده‌اند

+ همچنین برادران و خواهران ما را به یاد آور
که در امید رستاخيز از مرگ آرامیده‌اند
و تمام درگذشتگاني را که به رحمت تو امید دارند
ایشان را از نگرش نور چهرهات بهره‌مند گردان

+ بر همه ما نیز رحم کن ما را عطا فرما که همراه با
مریم عذرا، مادر فرخنده خدا و با رسولان و تمام مقدسين
که از آنها خشنود بوده‌اي در زندگی جاويدان سهيم باشيم
و از راه پسرت عيساي مسيح جلالت را بسراييم

+ از راه مسيح، به همراه مسيح، در پیوند با مسيح
تو را، اي خدا، پدر پرتوان، در اتحاد روح القدس
رحمت و جلال باد، تا ابدالابد

- آمين.

19

موعظه

اقرار ایمان

+ من ایمان دارم به خدای یکتا

- پدر قادر مطلق آفریدگار آسمان و زمین و هر آنچه پیدا و ناپیداست
 من ایمان دارم به خداوند یکتا، عیسی مسیح پسر یگانه خدا، مولود
 ازلی پدر او خداست از خدا، نور از نور، خدای راستین از خدای
 راستین که زاده شده و آفریده نشده است، هم ذات با پدر و از طریق
 او همه چیز هستی یافت برای ما آدمیان و برای نجات ما از آسمان
 فرود آمد به قدرت روح القدس از مریم عذرا تن گرفت و انسان گردید
 و در زمان پنطیوس پیلطس برای ما مصلوب شد، رنج کشید
 مرد و مدفون گشت و بر حسب کتاب مقدس روز سوم رستاخیز نمود
 و به آسمان صعود کرد و به دست راست پدر نشسته است و بار دیگر
 در جلال خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری کند و سلطنتش
 را پایان نخواهد بود من ایمان دارم به روح القدس که خداوند و بخشنده
 حیات است که از پدر و پسر صادر می‌گردد و او را با پدر و پسر یک
 پرستش و یک جلال است او از طریق پیامبران سخن گفته است
 من ایمان دارم به کلیسا که یکتا، مقدس، همگانی و رسولی است
 و اعتقاد دارم به یک تعمید برای آمرزش گناهان
 من رستاخیز مردگان و زندگی جهان آینده را در انتظارم آمین

دعای ایمانداران

کشیش یا یک ایماندار دعا می‌خواند. و جمعیت جواب را با

- "خداوند! بشنو ما را" می‌دهند!

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des
 Todes und der Auferstehung deines Sohnes, und
 bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des
 Heiles dar. Wir danken dir, dass du uns berufen hast,
 vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich:
 Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass
 uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und
 vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit
 unserem Papst ..., unserem Bischof ... und allen
 Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit
 allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke (aller) unserer Brüder und Schwestern, die
 entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen.
 Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt
 geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich
 schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige
 Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen
 Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit
 deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade
 gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich
 loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott,
 allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes
 alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

Amen.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des
 Todes und der Auferstehung deines Sohnes, und
 bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des
 Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu
 stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns
 Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins
 werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und
 vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit
 unserem Papst ..., unserem Bischof ... und allen
 Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit
 allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke (aller) unserer Brüder und Schwestern, die
 entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen.
 Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt
 geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich
 schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige
 Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen
 Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit
 deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade
 gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich
 loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott,
 allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes
 alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

Amen.

موعظه

اقرار ایمان

+ من ایمان دارم به خدای یکتا

- پدر قادر مطلق آفریدگار آسمان و زمین و هر آنچه پیدا و ناپیداست
 من ایمان دارم به خداوند یکتا، عیسی مسیح پسر یگانه خدا، مولود
 ازلی پدر او خداست از خدا، نور از نور، خدای راستین از خدای
 راستین که زاده شده و آفریده نشده است، هم ذات با پدر و از طریق
 او همه چیز هستی یافت برای ما آدمیان و برای نجات ما از آسمان
 فرود آمد به قدرت روح القدس از مریم عذرا تن گرفت و انسان گردید
 و در زمان پنطیوس پیلطس برای ما مصلوب شد، رنج کشید
 مرد و مدفون گشت و بر حسب کتاب مقدس روز سوم رستاخیز نمود
 و به آسمان صعود کرد و به دست راست پدر نشسته است و بار دیگر
 در جلال خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری کند و سلطنتش
 را پایان نخواهد بود من ایمان دارم به روح القدس که خداوند و بخشنده
 حیات است که از پدر و پسر صادر می‌گردد و او را با پدر و پسر یک
 پرستش و یک جلال است او از طریق پیامبران سخن گفته است
 من ایمان دارم به کلیسا که یکتا، مقدس، همگانی و رسولی است
 و اعتقاد دارم به یک تعمید برای آمرزش گناهان
 من رستاخیز مردگان و زندگی جهان آینده را در انتظارم آمین

دعای ایمانداران

کشیش یا یک ایماندار دعا می‌خواند. و جمعیت جواب را با

- "خداوند! بشنو ما را" می‌دهند!

3. Eucharistiefeier

Gabenbereitung (Gebete oder ein Lied)

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit.

Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit es uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Danach spricht der Priester das Gabengebet.

Amen

12

- قدوس، قدوس، قدوس، خداوند، خدای جهان
آسمان و زمین از جلالت سرشار است
هوشیاعنا در برترین آسمانها
مبارک باد آنکه به نام خداوند می آید
هوشیاعنا در برترین آسمانها

+ ای که به راستی قدوسی
ای که سرچشمه تمام تقدسی، خداوند، از تو تمنا داریم
این هدایا را با افاضه روح خود مقدس گردان
تا از بهر ما تن و خون عیسای مسیح، خداوند ما گردند
او هنگامی که به خواست خود به رنج هایش سر می نهاد
نان را گرفت و سپاس گزارده، آن را پاره کرد
و به شاگردانش داد و گفت

بگیرید و همه از این بخورید
این تن من است که از بهر شما تسلیم می شود
همچنین در پایان شام جام را گرفت
و باز سپاس گزارده، آن را به شاگردانش داد و گفت
بگیرید و همه از این بنوشید
این جام خون من است، خون پیمان جدید و جاودانی
که از بهر شما و همه آدمیان برای بخشایش گناهان
ریخته می شود این را به یاد من بجای آورید

+ این راز ایمان است
- مرگ تو را ای خداوند، اعلام می داریم
رستاخیزت را از مرگ جشن می گیریم
و آمدن پر جلال تو را در انتظاریم

17

3. Eucharistiefeier

Gabenbereitung (Gebete oder ein Lied)

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit.

Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit es uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhm seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Danach spricht der Priester das Gabengebet.

Amen

12

- قدوس، قدوس، قدوس، خداوند، خدای جهان
آسمان و زمین از جلالت سرشار است
هوشیاعنا در برترین آسمانها
مبارک باد آنکه به نام خداوند می آید
هوشیاعنا در برترین آسمانها

+ ای که به راستی قدوسی
ای که سرچشمه تمام تقدسی، خداوند، از تو تمنا داریم
این هدایا را با افاضه روح خود مقدس گردان
تا از بهر ما تن و خون عیسای مسیح، خداوند ما گردند
او هنگامی که به خواست خود به رنج هایش سر می نهاد
نان را گرفت و سپاس گزارده، آن را پاره کرد
و به شاگردانش داد و گفت

بگیرید و همه از این بخورید
این تن من است که از بهر شما تسلیم می شود
همچنین در پایان شام جام را گرفت
و باز سپاس گزارده، آن را به شاگردانش داد و گفت
بگیرید و همه از این بنوشید
این جام خون من است، خون پیمان جدید و جاودانی
که از بهر شما و همه آدمیان برای بخشایش گناهان
ریخته می شود این را به یاد من بجای آورید

+ این راز ایمان است
- مرگ تو را ای خداوند، اعلام می داریم
رستاخیزت را از مرگ جشن می گیریم
و آمدن پر جلال تو را در انتظاریم

17

3. آیین سپاسگزاری

تقدیم هدایا

(دعاها یا یک سرود)

+ خداوندا، خدای جهان، تو متبارک هستی
از نیکی توست که این نان را داریم، ثمر زمین و دستاورد کار انسان‌ها
آن را به تو تقدیم می‌داریم تا برای ما نان حیات گردد

- خداوند ما تا به ابد متبارک باد

+ خداوندا، خدای جهان، تو متبارک هستی
از نیکی توست که این شراب را داریم، ثمر زمین و دستاورد کار انسان‌ها
آن را به تو تقدیم می‌داریم تا برای ما آشامیدنی روحانی گردد

- خداوند ما تا به ابد متبارک باد

برادران و خواهران دعا کنید تا این قربانی من و شما
به درگاه خدای پدر پرتوان پسند آید

- باشد که خداوند این قربانی را برای ستایش و جلال نام خود
و برای نجات کلیسای مقدسش از دست تو بپذیرد

دعا بر تقدیمی‌ها

+ کشیش دعا بر تقدیمی‌ها را می‌خواند و مردم در جواب می‌گویند

- آمین

Heilig, heilig, heilig
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner
Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des
Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller
Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist
auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns
werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn
Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich
aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das
Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen
Jüngern und sprach:

Nehmet und esset alle davon: Das ist mein
Leib, der für euch hingegeben wird.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte
wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

Nehmet und trinket alle daraus: Das ist der
Kelch des neuen und ewigen Bundes.
Mein Blut, das für euch und für alle vergossen
wird zur Vergebung der Sünden. Tut dies zu
meinem Gedächtnis.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auf-
erstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

16

13

Heilig, heilig, heilig
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner
Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.
Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des
Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller
Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist
auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns
werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn
Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich
aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das
Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen
Jüngern und sprach:

Nehmet und esset alle davon: Das ist mein
Leib, der für euch hingegeben wird.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte
wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

Nehmet und trinket alle daraus: Das ist der
Kelch des neuen und ewigen Bundes.
Mein Blut, das für euch und für alle vergossen
wird zur Vergebung der Sünden. Tut dies zu
meinem Gedächtnis.

Geheimnis des Glaubens. **Deinen Tod, o Herr,**
verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir,
bis du kommst in Herrlichkeit.

16

3. آیین سپاسگزاری

تقدیم هدایا

(دعاها یا یک سرود)

+ خداوندا، خدای جهان، تو متبارک هستی
از نیکی توست که این نان را داریم، ثمر زمین و دستاورد کار
انسان‌ها آن را به تو تقدیم می‌داریم تا برای ما نان حیات گردد

- خداوند ما تا به ابد متبارک باد

+ خداوندا، خدای جهان، تو متبارک هستی از نیکی توست
که این شراب را داریم، ثمر زمین و دستاورد کار انسان‌ها آن
را به تو تقدیم می‌داریم تا برای ما آشامیدنی روحانی گردد

- خداوند ما تا به ابد متبارک باد

برادران و خواهران دعا کنید تا این قربانی من و شما
به درگاه خدای پدر پرتوان پسند آید

- باشد که خداوند این قربانی را برای ستایش و جلال نام خود
و برای نجات کلیسای مقدسش از دست تو بپذیرد

دعا بر تقدیمی‌ها

+ (کشیش دعا بر تقدیمی‌ها را می‌خواند و مردم در جواب می‌گویند)

- آمین

13

Eucharistisches Hochgebet

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen.

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.

Das ist würdig und recht.

Präfation

In Wahrheit ist es würdig und recht,
dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu
danken durch deinen geliebten Sohn Jesus
Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles
erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser
und Heiland: Er ist Mensch geworden durch den
Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen
Ratschluss zu erfüllen
und dir ein heiliges Volk zu erwerben,
hat er sterbend die Arme ausgebreitet am Holze
des Kreuzes. Er hat die Macht des Todes
gebrochen und die Auferstehung kundgetan.
Darum preisen wir dich mit allen Engeln und
Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob
deiner Herrlichkeit

دعای سپاسگزاری

+ خداوند با شما باد

- و به همراه تو نیز

+ دل‌های خود را برافرازید

- دل‌های ما به سوی خداست

+ خداوند، خدای خود را سپاس گوئیم

- زیرا آن نیکو و شایسته است

دیباجه

- به راستی نیکو و شایسته است
وظیفه و سرچشمه نجات ما
که همیشه و در همه جا ای پدر قدوس، از راه پسر
محبوب تو عیسی‌ای مسیح، سپاست گوئیم زیرا او کلمه
زنده تو است که از طریق او همه چیز را آفریده‌ای
و او را به عنوان منجی و رهایی‌دهنده ما فرستاده‌ای
که به وسیله روح القدس انسان شد
و از مریم عذرا متولد گردید
برای انجام خواست تو و به دست آوردن
قومی مقدس که از آن تو باشد
او دستان خود را بر صلیب گشود
و با مرگ خود، مرگ را مغلوب ساخته
رستخیز را پیروز گردانید
از برای این راز نجات، همراه با فرشتگان و
مقدسین شادان سرود ستایش تو را می‌سراییم

Eucharistisches Hochgebet

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen.

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.

Das ist würdig und recht.

Präfation

In Wahrheit ist es würdig und recht,
dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu
danken durch deinen geliebten Sohn Jesus
Christus. Er ist dein Wort, durch ihn hast du alles
erschaffen. Ihn hast du gesandt als unseren Erlöser
und Heiland: Er ist Mensch geworden durch den
Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria. Um deinen
Ratschluss zu erfüllen und dir ein heiliges Volk zu
erwerben, hat er sterbend die Arme ausgebreitet
am Holze des Kreuzes. Er hat die Macht des
Todes gebrochen und die Auferstehung kundgetan.
Darum preisen wir dich mit allen Engeln und
Heiligen und singen vereint mit ihnen das Lob
deiner Herrlichkeit

دعای سپاسگزاری

+ خداوند با شما باد

- و به همراه تو نیز

+ دل‌های خود را برافرازید

- دل‌های ما به سوی خداست

+ خداوند، خدای خود را سپاس گوئیم

- زیرا آن نیکو و شایسته است

دیباجه

+ به راستی نیکو و شایسته است
وظیفه و سرچشمه نجات ما
که همیشه و در همه جا ای پدر قدوس، از راه پسر
محبوب تو عیسی‌ای مسیح، سپاست گوئیم زیرا او کلمه
زنده تو است که از طریق او همه چیز را آفریده‌ای
و او را به عنوان منجی و رهایی‌دهنده ما فرستاده‌ای
که به وسیله روح القدس انسان شد
و از مریم عذرا متولد گردید برای انجام
خواست تو و به دست آوردن قومی مقدس که
از آن تو باشد او دستان خود را بر صلیب گشود
و با مرگ خود، مرگ را مغلوب ساخته
رستخیز را پیروز گردانید
از برای این راز نجات، همراه با فرشتگان و
مقدسین شادان سرود ستایش تو را می‌سراییم